

Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tworzę światło i stwarzam ciemność, czynię pokój* i stwarzam nieszczęście, Ja, JAHWE, czynię to wszystko. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja stwarzam światło i tworzę ciemność, Ja czynię pokój i sprowadzam nieszczęście, Ja, JAHWE, czynię to wszystko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja tworzę światłość i stwarzam ciemność. Czynię pokój i stwarzam nieszczęście. Ja, JAHWE, czynię to wszystko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który czynię światłość, i stwarzam ciemności; sprawuję pokój, i stwarzam złe. Ja Pan czynię to wszystko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tworzący światłość i tworzący ciemności, czyniący pokój i stwarzający złość, ja JAHWE czyniący to wszystko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja czynię światło i stwarzam ciemności, sprawiam pomyślność i stwarzam niedolę. Ja, Pan, czynię to wszystko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja tworzę światłość i stwarzam ciemność, Ja przygotowuję zarówno zbawienie, jak i nieszczęście, Ja, Pan, czynię to wszystko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja tworzę światłość i stwarzam ciemność, sprawiam pomyślność i stwarzam nieszczęście. Ja, JAHWE, czynię to wszystko.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja stwarzam światłość i tworzę ciemność, obdarzam szczęściem i zsyłam niedolę. Ja, JAHWE, sprawiam to wszystko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja stwarzam światłość i tworzę ciemności, szczęściem obdarzam i sprawiam niedolę. Ja, Jahwe, czynię to wszystko!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я створив світло і зробив темряву, Я чиню мир і будую зло. Я Господь Бог, що чинить це все.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem tym, co przygotowuje światło oraz wytwarza ciemność, co sprawia dobro oraz formuje zło – Ja, WIEKUISTY to wszystko czynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tworzę światło i stwarzam ciemność, zaprowadzam pokój i stwarzam niedolę – ja, JAHWE, czynię to wszystko.

¹⁾ pokój, שָׁלוֹם (szalom), l. powodzenie.